

# LỤC TỈNH TÂN VĂN

COFAT

CẤU KHƯƠNG: NGUYỄN-VĂN-CỦA #  
BÁO MÃI TRÍ TIN TRƯỚC THỜI  
TÙNG QUỐC-VĂN-CHÍ  
CỦA MÌU DÀU BỘ LỤC-TỈNH-NGÀY

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY  
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Địa chỉ số: LUC TINH — Ngày thứ 2

CẤU KHƯƠNG: LÂM-VĂN-NGỌI #  
Thay mặt cho báo chí Pháp-Quốc  
CRÉPON INTERNATIONAL PUBLISHING  
5, Rue Trécoule, PARIS (VII)

GIÁ BÁO	
Một năm ...	12.00
Sáu tháng ...	6.50
Ba tháng ...	3.50
Mỗi số ...	0.06

TRONG CÁI XÃ-HỘI HIỆP-TÁC NÀY

## Một ông nghị Tây đáng cho Annam ta tin cậy: M. J. COMBOT

Dẫu cho thế náo nát nữa,  
ta cũng phải nhìn nhận  
rằng: Xã-hội Việt-Nam hiện  
thời, một cái xã-hội hiệp-  
tác giữa hai giới: cao tri  
và bì cao-tri, cho không phải  
như xã-hội Việt-Nam ở dưới  
nhà pháp-luật của người  
Tau hời trước.

Chung tôi cũng vẫn nhìn  
nhận rằng: trong số người  
Pháp sang hoặc làm quan,  
hoặc kinh-dinh sự nghiệp  
ở giải-kỷ, hình chú S này,  
thì nasc cùng có một phần  
người hay làm cao-tri  
nhưng không biết lo  
xa, cho nên hể có lùa là  
não sức họ rụng trá, chờ  
ba.

Biết vậy nên ông thường  
hay đi tuấn. Mỗi lần ông  
gặp lên-tiền-nâng nào lùa  
mà dòi rêu, là mồ lèn tần  
phá bì trung-trí thẳng  
tay. Nhưng ta biết-binh, tết  
tri, cái lò là lè thường  
hơn-nâng là sáu khi đeo  
qua áo lông-sứ; người  
Nam sang hào hoa dàn Cao-  
Miền bồi thê kỹ thứ mười  
chín.

Nhưng nết là thấy cái  
chỗ đờ của người đến  
cái tri, ta, ta là người cái  
tay-má-xem-xét đến  
những điều hay của người  
cái tri mới được.

Sau khi xem xét rõ,  
chung tôi phải nhận ngay  
rằng: Trong số người Pháp  
ở giải-kỷ, vẫn có lâm người  
đã ám cho dân Annam thật-  
thit-cám-men.

Vậy chung tôi xin đưa  
cứa một người mà chung  
tôi dám nói quí quyết  
rằng: Chung tôi biết rõ  
rằng: Ông tri biết rõ  
như ai hời.

Chung tôi xin gởi-thieu  
Combat Jean Marie,  
vua mì i các chí-chức  
đảng-quản hụy kí rày.

Qua Nam-ký có trên hai  
chú: năm Ông J. Combat  
là một người đã bít rõ  
tám-tanh của dân Annam  
hòn ai hét thấy.

Ông có vỹ Annam. Ông  
ở trong người Annam.  
Ông nói tiếng Annam không  
thuá gi một người Annam  
rất giống.

Ông có dái ruộng nh-ều,  
nhưng đất ruộng ấy, chinh  
nhó khai phá của ô g  
mà nén vây. Lúc ông mới  
đến-làng Phong-Thạnh, Ông  
cũng như mọi người trong  
làng. Thầy người ta xin  
khâu đất — lúa già giờ đất  
hoang biết bao nhiêu mà  
kè — ông cũng xin vao làm  
nhà như người.

Nhưng sự làm ăn của  
ông càng ngày càng phát  
lên-mau, rồi trong khoản  
mươi măm năm sau đây,  
thì lục-của ông mới nán-  
trưởng ra gần khắp tỉnh.

Ở Camau ông cũng có dái,  
mà dái của ông thi chô náo  
cung-đựng: phì my iai cá.

Bố vãi à dien, ông hét  
sức gắt gao, nhưng sự gắt

gao của ông, chúng tôi bài  
chiu ngày là rái có ich

Mỗi tháng ông phát lúa  
cho cả hai kỵ. Lúu áy  
ông buộc phải đe giành mă  
lam an, chò không dảng  
xai-báy. Nhưng ta tiễn là  
hang người không biêt lo  
xa, cho nên hể có lùa là  
não sức họ rụng trá, chờ  
ba.

Lập tức hòn chuyển trách  
tên-hình to quát như vò  
quát quát.

Qua bao sau, người ta thấy  
thiên ngô thay C. chát ném dưa  
một mâm mòn, trong miếng đất  
còn sét-dây-thay gie.

Chub lòi hòn náo xác trong  
duong đường Lulong Bonnare,

quân thay khán nghiệm rón bén  
cho phap mai-9.

Tin này do môt vi thang-in  
đang lùi cùm Populaire

cho hay. Chub lòi hòn chuyển

hiện quan hụy kí lùn kín-xia

đieng dát — đây là chon

bép mă thoi, chò trong lò

chong tòi vòn chò dàn

đieng ngi.

Ưor són náo rám quyền

đóng tham tham không

đieng bát, đe giat

giat lòi giat

SỰ THIẾT VĂN HÓA

Cuộc đua ngựa Saigon



Saison Officielle 1984-1985:

KỶ THỦ MUỐI TẤM

Chào-nhật 17 Mars 1985.

Đám lên ngựa

BỘ THỦ NHỤT

Phản thường Béat-Bé

Bộ tron riêng, 1500 thước cho ngựa hong 3 tuổi

Fleur d'Amour 32.5  
Séa Long 32  
O-Ngoc 43.  
O-Cô 49.  
Du-hoa-Long 35.  
Ngô-Loi 42  
Mongole 32.5

BỘ THỦ NHU

Phản thường Vang-Nai

Bộ nhảy raro, dáng bón 300 \$  
1500 thước cho ngựa ta hàng C  
tùi & tuổi sắp tên

Popay 41.  
Landerator 37.  
Raymonda 44.  
O-Nâng 35.  
Vang-Huyub 41.  
Béat-Anh 46.  
A Kokthlock 42.  
Hercule 41.  
Lipton 41.  
A Thlock 39.  
Béat-Long 40.  
Béat-Voi 46.

BỘ THỦ BA

Phản thường Capricieuse

Bộ tron riêng, 1500 thước cho ngựa ta 3 tuổi

Kim-Lam-Chi 45.5  
O-bac-Loi 32.  
Kim-Son 34.  
Kim-Thach 43.  
La-Co 41.5  
Vang-Son 53.5  
Mongole 34.  
Kuru-Hot 32.  
Khru Bi 32.  
Vang-long-Thanh 34.

BỘ THỦ TƯ

Phản thường Master

Bộ chấp chau trên 2400 thước cho ngựa ta C từ & tuổi sắp tên

Double Event

Kim-Sang 47.  
Kia ngan Espoir 32.5  
Kim-Son 34.  
Vinh-Long 36.5  
Impérator 26.5  
Long-Lac 38.  
Béat-phu-Van 44.  
Béat-Anh 42.  
Béat-Voi 40.  
Ravonant 41.  
Fan Fan 29.

BỘ THỦ NAM

Phản thường Saint - Léger

Bộ chup tron riêng, 1500 thước cho ngựa ta 3 tuổi, 5 con sáp tên

đến 2 độ

Ngoe-Thach 37.5  
Vang-Thanh 35.  
Belle-duc-Mai 36.5  
Béat-d'Atout 29.5  
Kim-Thach 27.  
Vang-Đắc 30.  
Hilda 45.

SỨ KHỎE HOÀN TOÀN

Nhúc dùi, đau bụng, sốt ruột,

buồn ngủ, những chứng bệnh

mà nhiều người thường gặp

là mắc phái, đều do ở rò rứt

không được mang khoái. Một

buổi cơm tối, uống một, sau

gratin de Vais sẽ làm mồi

một số bà, chư gầy, và (đó

chợt phát hiện) là bà Ông Chánh

chủ nhà.

Hàng ngày ngày 31 Mars thi

thông thấu nhau, bà xin nhà

nhà hàng xóm, bà Chánh chủ

# VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty bưu-bang vòn 250.000 đồng g-bac

Sá-g-lập-năm 1927

Hội-quan: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R.C. Saigon n° 61

Dây-thép:  
CREDITANA-SAIGON

Dây-thép-nóit:  
SAIGON - 748

— Công-ty nhận tiền TIỀN KIỆM của bà-tách, nền-cối-sanh lôi 3 ly rưỡi mìn-nam,  
mìn-thang tuub một lôi 2-3 ly rưỡi mìn-thang, hay là mìn-thang lôi mìn.

— Công-ty cho vay hế-chung và Q-ĐÁK-hai: An Phu An, và Quốc-trại Credit National  
và những-phieu-mao mà Cảnh-più Bại Pháp mua là bao, và Pháp-bán hay là chia  
ba-chung.

— Công-ty công-nhânh lanh-giá cho hàn-hàng và lanh-tien lôi-phong và quốc-trái  
và nhânh-dô mìn-phieu-mao có-dý-xo số-hàn-thang hay là hàn-thang.

— Rồi-hội có-muon-hen Pháp-hiết-tot-dep hàn-hàng-khoa, dà-chu-hàn-hàng-khoa,  
mìn-thang XIN qui-vì hàn-hàng-khoa bay là viet-nam và hàn-cach-tuc: muga-uy  
Tết-khai-ay.

(Về-công-chuyen-khác: xin-hỏi-thám-hàn-Hội)

Tôn-chí-cùa-bản-hội: LÀM VỀ VÀNG-CHO-XÚ-SƠ-MÌNH

## BẢN TRÍ SỰ DANH DỰ VÀ CÔ VĂN:

Chánh-hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH-KHIỂM,  
tay-ugai là từ-ic!

Phó-hội trưởng: M. TRẦN THỊNH TRẠCH, 0 \*

HỘI-ĐỒNG HỘI-THIẾP, \*

nguyễn-chí, Béchua,

(được-bản-cử-chinh-tu-điều 24-trong-đóng),

Hội-viên: Dr BIAILLE de LANGUBADIERE, \*

Xép, Saigon.

\* M. Denis LÉ PHAT-AN,  
naché-ché, Thodes.

\* M. LIU-TU-VĂN-LANG, \*

Quân-kỷ-sa, Saigon.

\* Dr GUYEN-VAN-THIEN,  
Sa-on.

\* Dr TRẦN-VĂN-ĐIỀN,  
Tran-Neu-Lan, Saigon.

\* M. TRUNG-DINH-THAO,  
Trung-su, Saigon.

NGUYỄN-THÀNH-LIÊM, Saigon.

## BẢN TRÍ-SƯ QUAN-LÝ

Chánh-hội trưởng: M. TRƯỜNG LÂM-VĨ, \*

B. Chánh-hội trưởng: Chanh.

Quản lý-bản-sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN,  
nguyễn-chí, Saigon.

Hội-viên: M. BÙI QUANG-CHI,  
Loy-giá-bản-quoc, Choler.

M. NGUYỄN-VĂN-LIEN,  
Báo-chú-sa, Saigon.

M.J.B. NG-TRUNG-VINH,  
nguyễn-chí, Saigon.

M. ALEXIS THÁI-V-LÂN,  
ký-sa, Saigon.

Tổng-lý: M. Paul Lê VĂN-ĐỘNG.

Sách-mới-lại-trong  
năm-1935

Les Chansons de France 0385  
Almanach des Jeux... 0 25  
— Catholique. 0 85  
— Vermot. ... 0 88

Ở-xi-giá-mua, xin-giá-them 0438

Cá-trí-hàn-tai:

Imprimerie de l'Union  
57 Rue Lucien Massard, Saigon.

Ái-muon-muon-lop-hat  
Eden-Cinéma

Bai-lòng-dé Phuong-Cholon

Tè-giao-kéo-cho-muon-lop  
hát Eden-Cinéma trong Cholon  
đến-tháng-Sept 1935 tới  
đây-thi-kết

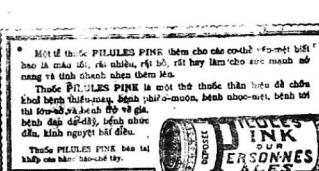
Và-ai-muon-muon-lại,  
trong-một-kết-han-lau-nam,  
xin-hàn-dòn-ti-phai-in

Nguyễn-văn-Cua.

87 đường 1. Messard Saigon  
(đến-trường Tabacs) mà-hàn-thi



Compagnie Indo-chinoise des Tabacs  
SAIGON



# PHÁP HOA VIỆT TÙ THOẠI

56 878 法華越辭話

Sa-in-qia: Trào-trong-HAP.

E-En

Emigrat, e: tuy, sô-chi-tuy,  
(say, hay-làm-cho-say) 2-tri  
hòn-mé, (lâm-cho-say-mé  
lâm-cho-mé-man)

Envirement: 1-đánh-dinh,  
(say-say-ruyu) 2-cuồng-loai

Enjambant: 1-không-dai-hộ

(say-say-say, sa-say-quá) 2-đi

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,  
(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjambant: 1-không-dai-hộ

(say-say-say, sa-say-quá) 2-

đi-bô-chi-hợp (đô-buorce

qua-g qua)

Enjamber: đai-bô-khôa-quá

(bước-qua-quá, bước-dài)

Enjamber le ruisseau:

khôa-quá-tiêu-khé (khô

qua-khé-nhô)

Enjamber sur le champ-de

son voisin: tiêm-lân-nhòn

hi-diêm (lân, lân-ruộng-dắt

ké-lan-ón)

Enjouer: đê-kim, (niên-dát-má

danh-bié, danh-boc, niên-dát

ví)

Enjouer. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: mang-linh, phan-

pho (day-khén-day-rán-he)

Enjouer: hóng-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

Sémivver. 1-lày-tứu (say

ruru) 2-cuồng-loai (phi

củồng, loai-ám)

Enjouer: không-biển, dàn-du

(cói-ngot, đồ-ngó, hóng

hóng, dùn-sinh)

a-say) 2-sô-nhơn-hòn-mé,

(lâm-cho-người-la-say-mé,  
mè-man)

# CHOCOLAT = NESTLE

Chẳng những là đồ dê trắng  
miệng quý, mà nó cũng là một  
món ăn bò khỏe.



Chocolat NESTLE

## Tại sao đau đớn?

Khi sao đau có thể tránh sự  
đau đớn ấy một cách rõ hơ?  
Ở đây ai dám khoe rằng  
không bao giờ mình bị cay rát  
trong những cuộc giải trí vì bởi  
một vài sự đau đớn trái thời nô  
nài iêu bát thịnh linh như ay  
như đau mắt phải mà thôi, ay  
đau răng nhức răng, bệnh da  
gai cốt, bệnh nôn mửa, đau bụng  
và đau đớn...  
Nhưng chừng nào, dù sao  
đau đớn phải là thời, có thể gặp  
ra bất kỳ thành lâm việc, hàng tri  
nhà quốc, bờ biển, hoặc rìa,  
uy trước kheo, uy thất thường,  
thay đổi thời tiết không thi công  
ay thay đổi thời tiết thường hay  
này là đều gian với nhau.

Nhưng thường sau những rạng  
thường thường là cái trắc trở chung  
bán cho ai bị cay rát, mòn  
tê, chích đớn đớn, có cảm giác  
như người ta trống rỗng, có  
nhưng không chứng rõ ràng có  
thể xảy ra rất thích lanh nguy  
sau khi mới phở ràng nhất.

Điều chưng là gần cốt, nhứt  
nhưng mày, gầy ra bò sao khi chít  
thông và không cái lắc lắc.

Điều này là biết bao!

Và điều này như rằng:

Thuốc Aspirine + Usines du Rhône = một mèo thuế, chung  
biết chưng ban da, ban kỵ,  
vì mồi lín hoặc là mồi cá  
càng Bryce, mồi nhím, mồi  
lợn, mồi lợn, mồi lợn, mồi  
còn mồi lợn lợn, mồi lợn.

Thuốc Aspirine + Usines du Rhône, hiệp Quốc đại danh  
của nước Pháp, Ban hàng chung  
sa bán viễn. Ông hàng chung có  
hai chung viễn. Hộp mười viên 7  
Trong chung được phong đậm số

## Mỗi cuộn 12 Phút thức hiện

Gifyp tré em mò-cối,  
con cùi nhà có khue-bé  
Bắc-Dần-Oái-Tinh  
và khue-bé Nha-Binh.

Lam và ban Khue-bé, Ban Bé  
Té các lảng.

Kieu Kieu bài, Chanh phủ công

nhận theo chau tri số 173 ngày

26 tháng Chiau Tây 1934.

trí bén Kim-viêm và Kim-khinh,

tý tien TÂN-NHỰ-TÂN Cauch

lum Duy-báu Khue bài.

Nhưng già Khue bài kia sao

khép, kieu bài, mè vang chép

Bại hưng cát, 1 \$60.

Khue bài tr chéo Hương

cát chéo Hương Giác 1 \$50, hưng

bac, kieu bài tr.

Té chung Chanh Hương

đầu chung lục bò, kieu tròn, hưng

bac, 1 \$50.

Cát cát cát và sưa may viết.

Lam bún đậm báu khue-bé

đau

nhưng mèo thuế

thứ



